



KAPITEL 2

Ich machte mich auf den Weg und fand bald das Jagdlager der Apachen, wo ich mich mit Winnetou traf. Er war ebenso entzückt über den Henrystutzen wie ich. Eine große Überraschung war es, als er mir ein Pferd schenkte. Der Hengst hatte den Namen Hatatitla und besaß die feinste indianische Dressur.

Winnetou machte sich auf die Reise zu den Navajos, denn er wollte seinen alten Freund Old Firehand besuchen.

Dann ritt ich allein weiter. Winnetou hatte mir gesagt*, dass mein Weg mich in dieser Gegend zur Ölniederlassung New Wenango führen werde, deren Besitzer Forster hieße.**

Auf einmal blieb Hatatitla stehen, vorn sah ich zwei Reiter. Ich bemerkte, dass die eine der beiden Personen ein noch ziemlich junger Knabe war. Er rief mit heller Stimme:

„Guten Tag, Sir! Ihr seid wohl fremd hier? So kommt mit uns!“ Er ließ sein Pferd zum Galopp übergehen. Hatatitla folgte mit Leichtigkeit und ritt so rasch, dass der Knabe zuletzt mit einem Ausruf der Bewunderung sein Pferd parierte.

* Er hatte gesagt – predminulý čas (plusquamperfektum) vyjadruje minulý dej, odohrávajúci sa pred iným minulým dejom.

** Er heißt Forster = volá sae ...; er heiße Forster = vraj sa volá ...; es werde führen = zrejme, asi povedie (konjunktív prítomného času, používa sa pre vyjadrenie neistého tvrdenia)

KAPITOLA 2

Vydal som sa na cestu a čoskoro som našiel lovecký tábor Apačov*, kde som sa stretol s Vinnetouom. Ten bol rovnako nadšený henryovkou ako ja. Bolo pre mňa tiež veľkým prekvapením, keď mi daroval koňa. Žrebec mal meno Hatátitlá** a ovládal najvyberanejšiu indiánsku drezúru.

Vinnetou sa vydal na cestu k Navajom, lebo chcel zas raz navštíviť svojho starého priateľa Old Firehanda.

Ďalej som išiel teda sám. Vinnetou mi povedal, že cesta ma v tomto kraji zavedie k petrolejovému závodu New Venango, ktorého majiteľ sa volá Forster.

Náhle sa Hatátitlá zastavil. Vpredu som videl dvoch jazdcov. Všimol som si, že jednou z dvoch osôb je ešte pomerne mladý chlapec. Zvolal jasným hlasom:

„Dobrý deň, pane! Ste tu zrejme cudzí? Tak poďte s nami!“ Popchol svojho koňa do cvalu. Hatátitlá ho nasledoval s ľahkosťou a cválal tak čerstvo, že chlapec nakoniec s výkrikom obdivu svojho koňa zarazil.

* Apačovia – indiánske kmene v oblasti juhozápadu; Navajovia (Navahovia) pôvodne žili v Kanade a na Aljaške.

** Hatátitlá (blesk); podľa príbehu je to potomok Vinnetouovho koňa Ilčího (vietor).

„Der Hengst hat indianische Dressur,“ meinte er. „Wo habt Ihr ihn her?“

„Er ist von Winnetou, einem Apachenhäuptling.“

Er blickte mich sichtbar überrascht an. „Von Winnetou? Das ist ja der berühmteste Indianer im Wilden Westen!“

„Was gibt's, Harry?“ fragte es da hinter mir. Sein Begleiter ritt ein hohes, schwerfälliges Pferd. Der hagere Mann hatte ein grobes Gesicht und einen achtlosen Ausdruck. Es war Forster, der Besitzer der Ölniederlassung.



„Ten žrebec má indiánsku školu,“ povedal. „Odkiaľ ho máte?“

„Je od Vinnetoua, náčelníka Apačov.“

Pozrel na mňa očividne prekvapený. „Od Vinnetoua? To je predsa najznámejší Indián na divokom západe!“

„Čo je, Harry?“ ozvalo sa za mnou. Jeho sprievodca išiel na vysokom, nemotornom koni. Vyziabnutý muž mal hrubú tvár a prezieravý výraz. Bol to Forster, majiteľ petrolejového závodu.

